

Patrones e índice de frecuencia en algunas locuciones adverbiales*

Juan A. Martínez López
Juan.Martinez@nhh.no

*Universidad Noruega de Ciencias Económicas (NHH)
Departamento de Lengua Española*

Resumen

El presente estudio tiene como fin profundizar en la estructura morfosintáctica de las locuciones adverbiales, más concretamente de aquellas iniciadas mediante la preposición *a*. Para ello se ha extraído la totalidad de dichas formaciones pluriverbales de dos diccionarios: uno que versa sobre la lengua general como es el DRAE y otro de carácter fraseológico, el Diccionario de locuciones y expresiones familiares. Una vez recabadas todas las estructuras se ha procedido a establecer patrones funcionales, lo que nos ha permitido observar qué estructuras son las productivas, y por tanto base para nuevas creaciones, y cuales representan patrones poco eficaces para su reproducción en el proceso de creación de nuevas unidades.

Palabras clave: patrones, estructura morfosintáctica, locución adverbial, índice de frecuencia

Introducción

Uno de los aspectos que pueden caracterizar los estudios lingüísticos desarrollados en la última década es el interés en profundizar en los mecanismos que expliquen el comportamiento del lenguaje oral. A este respecto se han intensificado, a raíz de los nuevos enfoques lingüísticos, tanto los estudios de carácter descriptivo, como aquellos de orden más pragmático dedicados a explicitar la función de determinados recursos propios del discurso oral, que habían quedado fuera de los cauces de los estudios filológicos, más centrados en los textos escritos.

* Este trabajo se encuadra en un proyecto mayor dedicado a la didáctica del español, en particular a las expresiones fijas, con estudiantes de Ciencias Económicas en la NHH y cuyo objeto es delimitar las estructuras y frecuencias con el fin de establecer una gradación en el citado proceso de aprendizaje. Nos concentramos en otros valores culturales como, por ejemplo, los rasgos de la cortesía en el mundo hispánico, el concepto y uso del valor tiempo, así como otro tipo de valores que consideramos que un noruego ha de saber con el fin de que la comunicación en el mundo de los negocios sea más fluida y exenta, en la medida de lo posible, de choques culturales. Adicionalmente, el proyecto cuenta con la colaboración de personal de la Universidad de Bergen.

Por ello, no es fruto de la casualidad el que durante los últimos años se hayan intensificado de modo espectacular los estudios sobre las expresiones fijas¹ en sus más variadas manifestaciones. Como se sabe, en un primer momento los estudios se centraron en la versión escrita de la lengua, por entender que bajo este registro subyacía la forma más perfecta y cuidada del lenguaje. A esto se debió que la palabra, como segmento claramente delimitado en la escritura, constituyese la parte central sobre la que recayeron los estudios sobre la lengua (léxico y morfología). Por otra parte, dichos textos, en su mayoría literarios, pertenecían al registro escrito lo que automáticamente excluía de la base de estudio todos aquellos productos propios del registro oral, como son la inmensa mayoría de los fraseologismos.

Ya en etapas mucho más cercanas, en las que el lenguaje hablado ha adquirido dignidad en los estudios lingüísticos, han surgido nuevas orientaciones basadas en enfoques más comunicativos, como la lingüística del lenguaje oral o la pragmática, que han puesto de relieve la necesidad de englobar en el estudio de la lengua su manifestación más natural como es la producida en el registro oral (conversacional), así como la necesidad de analizar unidades más complejas desde el punto de vista formal, como son las expresiones fijas.

Ya muy recientemente se han llevado a cabo investigaciones con el fin de intentar sistematizar las manifestaciones léxicas pertenecientes al aspecto más fijo de las lenguas; no obstante, persisten aún ciertos aspectos de difícil análisis y no bien fundamentados científicamente.

Por ello, y también en el campo de la fraseología, parece necesario entrar de lleno en la metodología de la lingüística de corpus, cuyos datos permitirán complementar los resultados de análisis teóricos ya realizados por los lingüistas, especialmente en los ámbitos de la frecuencia de uso y de la función comunicativa. En este sentido, deben ser las grandes bases de datos textuales las que pongan de relieve las coordenadas que expliquen correctamente la descripción de los hechos lingüísticos.

El objetivo que aquí nos proponemos es, aplicando algunos de los postulados de la lingüística de corpus, aportar un granito de arena en el estudio de la fraseología, más concretamente en el de las locuciones. Analizaremos, con este fin, un corpus de 336 locuciones adverbiales cuyo denominador común es contener en su inicio la preposición *a*.

¹ Se emplea aquí el término *expresión fija* (al igual que se hará con *unidad fraseológica*, *locución* o *fraseologismo*), en sentido amplio, tal y como lo recogen por regla general los diccionarios, para referirnos a toda una serie de estructuras dispares cuyo denominador común es la frecuente coaparición de sus miembros en el decurso sintáctico.

Dicho corpus supone la totalidad de este tipo de expresiones en dos obras lexicográficas: el *DRAE* y el *Diccionario de locuciones y expresiones familiares*.

En primer lugar desgranaremos las estructuras sintácticas de éstas, con el fin de encontrar unos patrones mínimos a los que puedan responder todas ellas; posteriormente, contrastaremos los patrones establecidos en el corpus, con el fin de ver qué patrones son los que presentan una mayor productividad en el campo de estas particulares locuciones adverbiales.

No obstante, antes de entrar de lleno en el núcleo de este trabajo parece conveniente comentar *grosso modo* lo que hasta ahora se ha dicho de las locuciones y, en particular, de las denominadas locuciones adverbiales.

1. Perspectiva diacrónica en el estudio de las locuciones

El término locución, al menos en el ámbito de la terminología lingüística, fue introducido por J. Casares (1992 [1950]:170) quien lo definió del siguiente modo: “Combinación estable de dos o más términos, que funcionan como elemento oracional y cuyo sentido unitario consabido no se justifica, sin más, como una suma del significado normal de los componentes”. En su análisis para diseccionar los diferentes tipos de locuciones establece dos grandes grupos: por una lado, las locuciones “conceptuales o significantes” (aquellas a las que corresponde una representación mental, una idea o un concepto, aunque no sea el mismo que tiene fuera de las locuciones citadas); por otro, las locuciones “conexivas”, esto es, aquellas en que “su humilde oficio se reduce a establecer un nexo sintáctico”.

Las llamadas “conceptuales”, las divide, a su vez, en “nominales” (de índole sustantiva o equivalente), “adjetivas” (las que hacen oficio de adjetivo, *de brocha gorda*), “verbales” (las que se componen de un verbo que, asimilando su complemento directo o preposicional, forman un predicado complejo, *tomar el olivo*), “participiales” (las que llevan un participio en su estructura, *hecho un brazo de mar*), “adverbiales” (las que desempeñan la función de adverbio, por lo que pueden ser subdivididas en las mismas clases que estos, *en un santiamén*), “pronominales” (hacen el oficio de pronombre, *cada quisque*) y las “interjetivas o exclamativas” (votos, reniegos o juramentos y, en general, las exclamaciones en que entran varias palabras, *¡ancha es Castilla!*).

Más tarde, Coseriu (1986 [1977]) desarrolla parte de su trabajo en lo que él denomina “discurso repetido”². Este autor parte del hecho de las expresiones fijas funcionan unitariamente como el resto de los elementos de la técnica libre del discurso³ con todas las opciones combinatorias y de conmutabilidad, si bien distingue cuatro subgrupos en función de que equivalgan a oraciones, sintagmas, palabras o morfemas.

- a) El primer grupo lo relaciona con la literatura tradicional de la comunidad donde se desarrolla. Dicho grupo estaría formado por los proverbios, refranes, adagios, etc., unidades a las que considera como no analizables en los niveles de estructura gramatical en que funcionan, por lo que llega a la conclusión de que no pueden pertenecer de modo alguno a las unidades combinables de la propia estructuración sintáctica: “no pueden pertenecer a la técnica idiomática⁴, puesto que no equivalen a unidades combinables de ésta”.
- b) El segundo grupo estaría formado por las unidades que responden funcionalmente a sintagmas: *atar cabos*, *hacerse el sueco*, *no dejar títere con cabeza*, etc. Firma que, al tratarse de combinaciones de palabras, equivalen a combinaciones de la técnica libre del discurso, por lo que deberían estudiarse a nivel sintagmático.
- c) El tercer grupo lo formarían las llamadas “perífrasis léxicas”, *en un santiamén*, *de cabo a rabo*, etc. Dichas unidades, según el citado autor, corresponden a unidades lexemáticas (palabras) de la técnica libre del discurso.
- d) Un cuarto tipo lo constituirían las combinaciones equivalentes a morfemas, es decir, con función de simples elementos gramaticales. Como ejemplos de este tipo pone las voces de parangón *más vivo que el rayo* (vivísimo), *más loco que una cabra* (muy loco).

En relación con lo que interesa en este estudio, habría que entrar a considerar los dos últimos grupos. Con respecto al grupo (c) afirma que está formado por unidades del discurso repetido que, pese a funcionar en el interior de la oración, son conmutables por palabras. Por esta razón cree que dicho grupo ha de ser acogido por la lexicografía. A dichas unidades las

² La define como “aquella que abarca todo lo que, en el hablar de una comunidad, se repite de forma más o menos idéntica, como discurso ya hecho o combinación más o menos fija, como fragmento, por largo o breve que sea, de lo “ya dicho””. (1981:298)

³ En lo que se refiere a la técnica libre del discurso, según el citado autor, es la que “abarca los elementos constitutivos de la lengua y las reglas “actuales” relativas a su modificación y combinación, o sea, las “palabras” y los instrumentos y procedimientos léxicos y gramaticales”. (1981:297)

⁴ Obviamente, el término “idiomática” está empleado aquí con el sentido de las combinaciones libres de elementos que permite la gramática del idioma; y no en el sentido importado a través del anglicismo “idioms” con que en fraseología también se hace referencia al sentido figurado de la mayoría de los fraseologismos.

denomina *perífrasis léxicas*, entre las que incluye locuciones del tipo *no dar a basto*. Por otra parte, el último grupo presenta serias dificultades en su análisis. De hecho, el primer problema surge a la hora de determinar la estructura canónica de la expresión *¿loco como una cabra?* o simplemente *¿como una cabra?* No obstante, incluso aceptando la primera formulación puede argüirse que se trata de elementos de carácter adverbial, de modo similar a como actúan otros (*de abrigo, de cojones*), capaces de actuar como adverbios en sus diferentes combinaciones (con adjetivo o verbo).

Al margen de las dificultades para separar de modo tajante los grupos (c) y (d) -como acabamos de ver-, el mismo Coseriu (1986: 117) observa la dificultad de establecer una línea divisoria clara entre los grupos (b) y (c) dado que la conmutación no es un factor determinante, pues hay sintagmas que pueden sustituir a palabras y viceversa.

Zuluaga (1980) establece varias clasificaciones en función de diferentes criterios. Así, estructura las unidades fraseológicas (UF) en tres tipos:

1.- Desde el punto de vista semántico establece, a su vez, cuatro subtipos:

- a). UF de sentido literal, es decir, meramente fijas: *común y corriente*.
- b). UF mixtas, esto es, con una parte literal y otra de sentido figurado: *por si las moscas* = por si acaso; *a mí plín* = a mí no me importa.
- c). UF semiidiomáticas: *más papista que el Papa*.
- d). UF idiomáticas: *tirios y troyanos, dormirse en los laureles*.

2.- Según el tipo de fijación, con cinco subtipos

- a). UF con fijación de categorías gramaticales: *pagar los platos rotos, cortar el bacalao*.
- b). UF con fijación del orden de sus componentes: *tirios y troyanos, a capa y espada, con uñas y dientes*.
- c). UF con fijación pragmática: *buenas noches, muchas gracias*.
- d). UF con fijación de anomalías estructurales: *a pies juntillas*.
- e). UF con componentes únicos: *a la topa tolondro*.

3.- Según las funciones que puedan expresar al ser empleadas en el discurso, es decir, según puedan funcionar como textos, oraciones gramaticales, sintagmas, unidades léxicas o unidades gramaticales; con tres grandes grupos:

- a). UF que constituyen por sí mismas enunciados completos; en otras palabras, que no necesitan un contexto verbal inmediato para constituir una expresión de sentido completo. A estas las llama enunciados fraseológicos.

b). UF que requieren contexto verbal inmediato. Son las que se combinan con otros elementos en el interior de la frase. Se trata, por tanto, de las locuciones señaladas por Casares.

c).- UF que presentan la autonomía semántico-sintáctica propia de la frase, pero que en su funcionalidad real no llegan a constituir enunciados con valor de texto. A estas las denomina frases-cliché.

Como se observa, además de adentrarse en la estructura interna de los fraseologismos, recurre al valor funcional, esto es, a la función sintáctica que en el discurso desempeñan las expresiones fijas. En este contexto delimita dos grupos: los que por sí mismos forman enunciados (enunciados fraseológicos), y los que necesitan de otros elementos con los que combinarse para aparecer en el discurso (locuciones).

Tristá Pérez (1980: 29) lleva a cabo una estructuración de los fraseologismos atendiendo a su estructura interna. Es necesario precisar que para dicha autora fraseologismo equivale a locución:

Para esclarecer el objetivo propuesto, creemos oportuno dividir estas teniendo en cuenta si se trata de: a) locuciones que carecen de homónimo libre y b) locuciones que tienen una locución libre homónima. (1984:286).

Establece, así, dos grupos de fraseologismos; por una parte, aquellos que portan un “elemento identificador”, que puede ser de carácter léxico, semántico o gramatical; y, por otro, las locuciones en cuya estructura no se observa ningún tipo de anomalía (léxica, semántica⁵ o gramatical) que pueda marcar diferencias entre una y otra combinación. Llevando dichas particularidades al campo de las locuciones adverbiales no es difícil observar ejemplos de los diferentes subgrupos a que alude la citada autora: Sí en el caso de las locuciones que nos ocupan podríamos señalar, en relación con el primer grupo, casos de expresiones con anomalías léxicas (por contar en su estructura con elementos onomatopéyicos): *al tuntún*, bien con palabras que carecen de sentido propio fuera de la

⁵ El recurso a las diferencias basadas en la proyección metafórica no es un parámetro excesivamente fiable. No obstante, la citada lingüista distingue dos grupos de fraseologismos. Por una parte, aquellos cuyo significado aparente no mantiene relación con los significados de los elementos formantes de la expresión (o al menos no es usual ver dichos elementos formando una combinación libre; por otra, habría que situar a aquellas expresiones cuyo significado se deduce fácilmente del sentido recto de la combinación libre.

expresión fija (son las comúnmente denominadas palabras “idiomáticas”): *en derredor*, *a vuelapluma* o *a la remanguillé*, bien con disfunciones sintácticas: *a pies juntillas* (falta de la obligada concordancia) o, por último, vocablos que se han insertado en el lenguaje general en el marco de una expresión fija, pero que proceden de algún lenguaje especializado, ya sea la música, el toreo, la religión, etc., o de otra lengua natural etc. Casos de este tipo son: *al albur* (con origen en un juego de naipes)⁶, *al ralenti* (del lenguaje de la automoción), *a todo full* (procedente del inglés).

En lo que respecta a fraseologismos que presentan anomalías semánticas, estos se hacen más evidentes en tanto que son, por fuerza de la lógica, imposibles de plantear una estructura literal: *a cojón sentado*.

Por último nos referiremos a Corpas Pastor (1996:99 y ss.). Esta autora divide las expresiones fijas en tres grandes grupos: las colocaciones, las locuciones y los enunciados fraseológicos. Su definición de locución no dista mucho de la adelantada por Casares, que, en líneas generales, es la que ha quedado bien asentada en la lingüística moderna.⁷ Las diferencias esenciales entre las combinaciones libres y las locuciones radican -para esta autora- en tres planos: el de la institucionalización, el de la estabilidad sintáctico semántica y el de la función denominativa.

En su estudio destaca la abundancia de locuciones adverbiales, así como su distinta complejidad sintáctica: *a todas luces*, *en vilo*, *con pelos y señales*, *por lo pronto*, *a la chita callando*, *con el corazón en la mano*, etc. En relación con el aspecto semántico observa que son capaces de portar distintos valores referenciales, si bien predominan los de modo: *a escondidas*, *a carta cabal*, *a degüello*, aunque no son raras las de localización en el tiempo: *a ratos*, *a veces*, *a deshoras*, etc., o en el espacio: *al lado*, *a la vuelta de la esquina*. Observa, también, que con cierta frecuencia se hallan locuciones adverbiales polifuncionales, al ser capaces tanto de funcionar como complementos circunstanciales (su labor más general), como de modificar a un sustantivo:

- 1) Llovía a raudales
- 2) Había coches a raudales

2. Análisis del corpus

⁶ A. Buitrago (2002).

⁷ Véase, al respecto la definición de locución en el DDL, en su segunda acepción: “Construcción fija integrada por un conjunto de palabras con significación unitaria y gramaticalmente equivalente, por lo general, a un elemento único capaz de desempeñar distintas funciones gramaticales”.

En lo que sigue, procederemos -como ya hemos anunciado líneas más arriba- a someter a nuestro corpus a un análisis taxonómico a fin de corroborar cuales son las más productivas y, por tanto, los patrones más útiles para la creación de nuevas locuciones adverbiales.

A continuación exponemos las unidades que forman nuestro corpus. En total, 336 locuciones adverbiales iniciadas con la preposición *a*:

LOCUCION ADVERBIAL	ESTRUCTURA MORFOSINTÁCTICA
a barullo	Prep. "a" + N
A base de tela	Prep. "a" + N + prep. "de" + N
A bocajarro	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A bombo y platillo	Prep. "a" + N + Conj. y + N
A borbotones	Prep. "a" + N
A bordo	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A bote pronto	Prep. "a" + N + Adv.
A braza	Prep. "a" + N
A brazo partido	Prep. "a" + N + Adj.
A buen seguro	Prep. "a" + Adj. + N
A bulto	Prep. "a" + N
A cada instante	Prep. "a" + Adj. + N
A cada momento	Prep. "a" + Adj. + N
A cada rato	Prep. "a" + Adj. + N
A cada tanto	Prep. "a" + Adj. + N
A cal y canto	Prep. "a" + N + Conj. y + N
A calzón quitado	Prep. "a" + N + Adj.
A cámara lenta	Prep. "a" + N + Adj.
A cántaros	Prep. "a" + N
A capazos	Prep. "a" + N
A cara descubierta	Prep. "a" + N + Adj.
A carcajadas	Prep. "a" + N
A carcajada limpia	Prep. "a" + N + Adj.
A carta cabal	Prep. "a" + N + Adj.
A cencerros tapados	Prep. "a" + N + adj.
A chaparrones	Prep. "a" + N
A ciegas	Prep. "a" + N
A cielo abierto	Prep. "a" + N + Adj.

A cien	Prep. “a” + N
A ciencia cierta	Prep. “a” + N + adj.
A cielo abierto	Prep. “a” + N + adj.
A cien	Prep. “a” + N
A cojones	Prep. “a” + N
A cojón sentado	Prep. “a” + N + adj.
A conciencia	Prep. “a” + N
A contrapelo	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A coro	Prep. “a” + N
A cosa hecha	Prep. “a” + N + adj.
A crédito	Prep. “a” + N
A cuadros	Prep. “a” + N
A cuatro patas	Prep. “a” + Adj. + N
A cuenta	Prep. “a” + N
A cuerda	Prep. “a” + N
A cuerpo de rey	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A cuestras	Prep. “a” + N
A degüello	Prep. “a” + N
A derechas	Prep. “a” + N
A despecho	Prep. “a” + N
A destajo	Prep. “a” + N
A destiempo	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A días	Prep. “a” + N
A diestra y siniestra	Prep. “a” + N + Conj. “y” + N
A diestro y siniestro	Prep. “a” + N + Conj. “y” + N
A discreción	Prep. “a” + N
A disgusto	Prep. “a” + N
A distancia	Prep. “a” + N
A domicilio	Prep. “a” + N
A dos dedos	Prep. “a” + Adj. + N
A duermevela	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A dúo	Prep. “a” + N
A duras penas	Prep. “a” + Adj. + N
A empellones	Prep. “a” + N
A empujones	Prep. “a” + N
A escapa	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A escondidas	Prep. “a” + (art.) + Part. femen. pl.
A escuadra	Prep. “a” + N
A espetaperro	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.

A espuestas	Prep. "a" + N
A estas fechas	Prep. "a" + Adj. + N
A fe mía	Prep. "a" + N + Adj.
A fin de cuentas	Prep. "a" + N + prep. "de" + N
A flor de tierra	Prep. "a" + N + prep. "de" + N
A flor de piel	Prep. "a" + N + prep. "de" + N
A flote	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A fondo	Prep. "a" + N
A fuego	Prep. "a" + N
A fuego lento	Prep. "a" + N + Adj.
A gachas	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A galope tendido	Prep. "a" + N + Adj.
A gatas	Prep. "a" + N
A golpes	Prep. "a" + N
A grandes rasgos	Prep. "a" + Adj. + N
A granel	1 Prep. "a" + N
A gran escala	Prep. "a" + Adj. + N
A grito limpio	Prep. "a" + N + Adj.
A grito pelado	Prep. "a" + N + Adj.
A gritos	Prep. "a" + N
A guantazo limpio	Prep. "a" + N + Adj.
A guantazos	Prep. "a" + N
A gusto	Prep. "a" + N
A hierro y fuego	Prep. "a" + N + Conj. "y" + N
A hombros	Prep. "a" + N
A horcajadas	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A hostia limpia	Prep. "a" + N + Adj.
A hueco	Prep. "a" + N
A huevo	Prep. "a" + N
A humo de pajas	Prep. "a" + N + Prep. "de" + N
A hurtadillas	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A inglete	Prep. "a" + N
A intervalos	Prep. "a" + N
A jetazo limpio	Prep. "a" + N + Adj.
A jetazos	Prep. "a" + N
A la antigua	Prep. "a" + Art. + Adj.
A la aventura	Prep. "a" + art. + N
A la baqueta	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A la buena de Dios	Prep. "a" + Art. + Adj. + Prep. "de" + N

A la caída del día	Prep. "a" + Art. + N + prep. "de" + Art. + N
A la carrera	Prep. "a" + Art. + N
A la chita callando	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A la cola	Prep. "a" + Art. + N
A la deriva	Prep. "a" + Art. + N
A la desbandada	Prep. "a" + Art. + N
A la desesperada	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A la deshilada	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A deshora	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A la diabla	Prep. "a" + art. + N
A la española	Prep. "a" + Art. + Adj.
A la espera	Prep. "a" + Art. + N
A la fuerza	Prep. "a" + Art. + N
A la intemperie	Prep. "a" + Art. + N
A la inversa	Prep. "a" + Art. + Adj.
A la izquierda	Prep. "a" + Art. + N
Al ajillo	Prep. "a" + Art. + N
A la jineta	Prep. "a" + Art. + N
A la larga	Prep. "a" + Art. + Adj.
A la ligera	Prep. "a" + Art. + Adj.
Al alimón	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A la lumbre	Prep. "a" + art. + N
A la luz	Prep. "a" + art. + N
A la luz del día	Prep. "a" + Art. + N + prep. "de" + Art. + N
A la moda	Prep. "a" + Art. + N
A la noche	Prep. "a" + Art. + N
A la parrilla	Prep. "a" + Art. + N
A la perfección	Prep. "a" + Art. + N
A la plancha	Prep. "a" + Art. + N
A la postre	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A la presente	Prep. "a" + Art. + N
A la rebatiña	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A la redonda	Prep. "a" + Art. + N
A la remanguillé	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A las andadas	Prep. "a" + (Art.) + Part. femen. pl.
A la sazón	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A las buenas	Prep. "a" + Art. + Adj.
A las calladas	Prep. "a" + (Art.) + Part. femen. pl.
A las claras	Prep. "a" + Art. + Adj.

A las duras	Prep. "a" + Art. + Adj.
A las malas	Prep. "a" + Art. + Adj.
A la sombra	Prep. "a" + Art. + N
A la sorda	Prep. "a" + Art. + N
A las tantas	Prep. "a" + Art. + N
A las primeras de cambio	Prep. "a" + Art. + Adj. + Prep. "de" + N
A la torera	Prep. "a" + Art. + N
A la tremenda	Prep. "a" + Art. + Adj.
A la última	Prep. "a" + Art. + Adj.
A la vez	Prep. "a" + Art. + N
A la vista	Prep. "a" + Art. + N
A la vuelta	Prep. "a" + Art. + N
A la vuelta de la esquina	Prep. "a" + Art. + N + prep. "de" + Art. + N
A la zaga	Prep. "a" + Art. + N
Al azar	Prep. "a" + Art. + N
Al bies	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
Al compás	Prep. "a" + Art. + N
Al contado	Prep. "a" + Art. + Adj.
Al dedillo	Prep. "a" + art. + N
Al descubierto	Prep. "a" + Art. + Adj.
Al desdén	Prep. "a" + Art. + N
Al detall(e)	Prep. "a" + Art. + N
Al fin y al cabo	Prep. "a" + (Art.) + N + Conj. y + (Art.) + N
Al fresco	Prep. "a" + Art. + N
Al galope	Prep. "a" + Art. + N
Al hilo	Prep. "a" + Art. + N
Al horno	Prep. "a" + Art. + N
A listas	Prep. "a" + N
Al lado	Prep. "a" + Art. + N
Al menudeo	Prep. "a" + Art. + N
Al natural	Prep. "a" + Art. + Adj.
A lo grande	Prep. "a" + lo. + Adj.
A lo largo	Prep. "a" + lo. + Adj.
A lo lejos	Prep. "a" + lo + Adv.
Al oleo	Prep. "a" + Art. + N
A lo ligero	Prep. "a" + lo. + Adj.
A lo loco	Prep. "a" + lo. + Adj.
A lo mejor	Prep. "a" + lo + Adv.
A lo menos	Prep. "a" + lo + Adv.

A lomos	Prep. "a" + Art. + N
A lo moderno	Prep. "a" + lo. + Adj.
A lo pobre	Prep. "a" + lo. + Adj.
A lo salvaje	Prep. "a" + lo. + Adj.
A lo sumo	10 Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A lo torero	Prep. "a" + lo. + Adj.
Al paso	Prep. "a" + Art. + N
Al pie de la letra	Prep. "a" + Art. + N + prep. "de" + Art. + N
Al pie del cañón	Prep. "a" + Art. + N + prep. "de" + Art. + N
Al plato	Prep. "a" + Art. + N
Al por mayor	Prep. "a" + Art. + Prep. "por" + Adj.
Al por menor	Prep. "a" + Art. + Prep. "por" + Adj.
Al principio	Prep. "a" + Art. + N
Al pronto	Prep. "a" + Art. + N
Al rape	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
Al raso	Prep. "a" + art. + N
Al rato	Prep. "a" + art. + N
Al sereno	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
Al sesgo	Prep. "a" + Art. + N
Al soslayo	Prep. "a" + Art. + N
Al trote	Prep. "a" + Art. + N
Al tuntún	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
Al último grito	Prep. "a" + Adj. + N
A lunares	Prep. "a" + N
Al unísono	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
Al vapor	Prep. "a" + Art. + N
Al volapié	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
Al vuelo	Prep. "a" + Art. + N
A machamartillo	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A mala leche	Prep. "a" + Adj. + N
A mano	Prep. "a" + N
A mano armada	Prep. "a" + N + Adj.
A mano derecha	Prep. "a" + N + Adj.
A mano izquierda	Prep. "a" + N + Adj.
A manojos	Prep. "a" + N
A manos llenas	Prep. "a" + N + Adj.
A mansalva	Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.
A manta	Prep. "a" + N
A máquina	Prep. "a" + N

A marchas forzadas	Prep. “a” + N + Adj.
A mares	Prep. “a” + N
A matabalho	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A matahambre	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A medias	Prep. “a” + N
A medianoche	Prep. “a” + N
A menudo	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A mi juicio	Prep. “a” + Adj. + N
A millares	Prep. “a” + N
A mogollón	Prep. “a” + N
A montones	Prep. “a” + N
A morro	Prep. “a” + N
A muerte	Prep. “a” + N
A ojo	Prep. “a” + N
A ojos cegarritas	Prep. “a” + N + Adj.
A ojos cerrados	Prep. “a” + N + Adj.
A pata	Prep. “a” + N
A patadas	Prep. “a” + N
A patita	Prep. “a” + N
A pausas	Prep. “a” + N
A pecho descubierto	Prep. “a” + N + Adj.
A pedazos	Prep. “a” + N
A pedir de boca	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A pequeña escala	Prep. “a” + Adj. + N
A pesar de los pesares	Prep. “a” + N + Prep. “de” + Art. + N
A peso	Prep. “a” + N
A placer	Prep. “a” + N
A piñón fijo	Prep. “a” + N + Adj.
A pique	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A placer	Prep. “a” + N
A plomo	Prep. “a” + N
A porfía	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A porrillo	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A posta	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A presión	Prep. “a” + N
A prisa	Prep. “a” + N
A pulso	Prep. “a” + N
A punta de cuchillo	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A punta de navaja	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N

A punta de pala	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A punta de pistola	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A puntapiés	Prep. “a” + N
A punto	Prep. “a” + N
A punto de caramelo	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A puñados	Prep. “a” + N
A puño cerrado	Prep. “a” + N + Adj.
A quemarropa	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A quintales	Prep. “a” + N
A rabiarse	Prep. “a” + N
A rajatabla	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A rastras	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A ratos	Prep. “a” + N
A ratos perdidos	Prep. “a” + N + Adj.
A reacción	Prep. “a” + N
A regañadientes	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A renglón seguido	Prep. “a” + N + Adj.
A resultas	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A rienda suelta	Prep. “a” + N + Adj.
A río revuelto	Prep. “a” + N + Adj.
A rosca	Prep. “a” + N
A rueda	Prep. “a” + N
A sabiendas	Prep. “a” + (Art.) + Part. fem. pl.
A saco	Prep. “a” + N
A salto de mata	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A saltos	Prep. “a” + N
A sangre y fuego	Prep. “a” + N + Conj. “y” + N
A simple vista	Prep. “a” + Adj. + N
A sorbos	Prep. “a” + N
A sueldo	Prep. “a” + N
A tambor batiente	Prep. “a” + N + Adj.
A tanto alzado	Prep. “a” + N + Adj.
A tente bonete	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A tiro de piedra	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A tiro hecho	Prep. “a” + N + Adj.
A toda hostia	Prep. “a” + Adj. + N
A toda leche	Prep. “a” + Adj. + N
A toda máquina	Prep. “a” + Adj. + N
A toda marcha	Prep. “a” + Adj. + N

A toda mecha	Prep. “a” + Adj. + N
A toda pastilla	Prep. “a” + Adj. + N
A toda plana	Prep. “a” + Adj. + N
A toda prisa	Prep. “a” + Adj. + N
A todas luces	Prep. “a” + Adj. + N
A todo gas	Prep. “a” + Adj. + N
A todo escape	Prep. “a” + Adj. + N
A todo full	Prep. “a” + Adj. + N
A todo meter	Prep. “a” + Adj. + N
A todo pasto	Prep. “a” + Adj. + N
A todo pistón	Prep. “a” + Adj. + N
A todo trapo	Prep. “a” + Adj. + N
A todo tren	Prep. “a” + Adj. + N
A tontas y (a) locas	Prep. “a” + N + Conj. “y” + N
A tope	Prep. “a” + N
A toque de campana	Prep. “a” + N + Prep. “de” + N
A tortas	Prep. “a” + N
A tragos	Prep. “a” + N
A traque barraque	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A trasmano	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A trechos	Prep. “a” + N
A trompicones	Prep. “a” + N
A tropezones	Prep. “a” + N
A trote	Prep. “a” + N
A trozos	Prep. “a” + N
A tutiplén	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A ultranza	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A una	Prep. “a” + N
A veces	Prep. “a” + N
A vista de pájaro	Prep. “a” + N + prep. “de” + N
A voleo	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A voluntad	Prep. “a” + N
A voz en grito	Prep. “a” + N + Prep. “en” + N
A vuelapluma	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.
A zurdas	Prep. “a” + (Art.) + Pal. idiom.

A continuación se expone una sinopsis de los patrones estructurales sobre los que se monta todo el corpus, junto a la cantidad de expresiones que responden a cada patrón. Para terminar se añade el porcentaje de uso que representa cada patrón.

Estructura sintáctica	cantidad	%
Prep. "a" + N	99	29.46%
Prep. "a" + art. + N	51	15.17%
Prep. "a" + N + Adj.	38	11.30%
Prep. "a" + Adj. + N	34	10.12%
Prep. "a" + N + Adv.	1	0.29%
Prep. "a"+ (Art.) + Part. femen. pl.	5	1.49%
Prep."a" + Art. + Adj.	14	4.16%
Prep."a" + lo. + Adj.	8	2.38%
Prep. "a"+ lo + Adv.	3	0.89%
Prep. "a" + N + prep. "de" + N	18	5.36%
Prep. "a" + (Art.) + N + Conj. y + (Art.) + N	1	0.29%
Prep. "a" + (Art.) Adj. + Conj. y + (Art.) + N	7	2.08%
Prep. "a" + (Art.) + Pal. idiom.	50	14.88%
Prep. "a" + Art. + Prep."por" + Adj.	2	0.59%
Prep. "a"+ Art. + Adj.+ Prep. "de" + N	2	0.59%
Prep. "a" + Art. + N + prep. "de" +Art. + N	1	0.29%
Prep. "a" + N + Prep. "en" + N	1	0.29%

3. Conclusiones

De los resultados mostrados en el cuadro más arriba se pueden sacar las siguientes conclusiones:

1. Los patrones más productivos parecen ser los de estructuras más reducidas o los que presentan una menor complejidad. Aproximadamente un 45% del corpus se monta sobre el patrón reducido Prep. "a"+ (art.) + N.

2. También muestran una relativamente alta frecuencia los patrones de sustantivo con adyacencia, ya sea esta adjetiva o preposicional.

3. Es también digna de reseña la alta productividad del patrón con palabra idiomática. Dicho término fue definido por Zuluaga (1980: 102) como "unidades léxicas formadas por un

elemento lingüístico que, por diversas razones, aparece exclusivamente dentro del marco de una locución y que, por tanto, funciona como signo diacrítico”.

Referencias

Buitrago, A (2002): *Diccionario de dichos y frases hechas*, Madrid, Espasa.

Casares, J. (1992 [1950]): *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, CSIC.

Corpas Pastor, G. (1996): *Manual de fraseología española*, Madrid, Gredos.

Coseriu, E. (1981): *Lecciones de lingüística general*, Madrid, Gredos.

- (1986 [1977]: “Introducción al estudio estructural del léxico”, en *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos.

Martínez López, J. A. y Jørgense, A. *Diccionario de locuciones y expresiones familiares* (en prensa).

RAE (1992): *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe.

Tristá Pérez, A.M. (1980): “Estructura interna de las unidades fraseológicas”, en *Anuario L/L* (la Habana), 10-11, pp. 93-104

-(1984): “Fuentes de las unidades fraseológicas. Sus modos de formación”, en *Homenaje a Alejo Carpentier*, 223, Universidad de la Habana, pp. 281-303.

-(1988): *Fraseología y contexto*, La Habana, Ciencias Sociales.

Zuluaga, A. (1980): Introducción al estudio de las expresiones fijas, en *Studia Romanica et Linguistica*, 10. Frankfurt a. M., Berna, Cirencester/U.K., Lang.

Abstract

This paper is focussing on the morph-syntactic structure of the adverbial expressions, more specifically on those beginning with the preposition *a*. The material is taken from two dictionaries: one general dictionary as the *DRAE* and another phraseological dictionary, the *Diccionario de locuciones y expresiones familiares*. Once identified all the relevant structures, we have continued with establishing a functional pattern, something which has made it possible for us to observe which structures are the productive ones, that can be used as a base for new examples, and which are less efficient patterns when talking about reproduction and the creation of new units.

Key words: patterns, morph-syntactic structure, adverbial expression, frequency